N° 55 | AUGUST 2020

Fëschber Gemengeblat

© Cour grand-ducale / Sophie Margue

Impressum

Fëschber Gemengeblat
Editioun August 2020

Redaktiounsteam
Sven BETTENDORF
Marianne BROSIUS
Marie-Louise HAAS
Dany HERMES
Marc KOLBER
Roland MINY
Delphine NOTARNICOLA
Lis WEBER
Frank WEYRICH

Kollaboratioun
Angsber Schoul
Crèche «Am Kuebenascht»
Maison Relais «Bei de Kueben»
Schäfferot Gemeng Fëschbech
ORT
Daniel HOTTUA
Olivier MOLITOR
Claude RIES
Viviane THILL

Layout
Delphine NOTARNICOLA

Cover
© Cour grand-ducale / Sophie Margue

Editeur
Gemeng Fëschbech
1, rue de l'église
L-7430 Fischbach
www.acfischbach.lu

Drock
Imprimerie de l'Est
2, rue Pierre Richardot (Z.I.)
L-6468 Echternach
www.imprimeriedelest.lu

Wann Dir Loscht hutt fir beim Blat heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir Iech bei eis mellen ***gemengeblat@acfischbach.lu***

Redaktiounsschluss fir d'Fëschber Gemengeblat 56/2020 ass den 30/11/2020

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

GEMENG

Gléckwonschtelegramm	3
Avis au public	5
Gemengerotssëtzungen	4
Matdeelungen	
Programme des cours 2020 - 2021	6
Mount vum Bongert	14
Fairtrade - Sommer Spiele	15
SDK SuperDrécksKëscht	18
Adventsfënster	20
Aktivitéite ronderëm d'Gemeng	
Fir en Europa mat oppene Grenzen	21
Maskeverdeelung	22
Kläranlag Fëschbech Deel 1: De Spuetestéch	24
Virowend vum Nationalfeierdag	26
Héiche Besuch an der Angsber Schoul	27
Filmdréi zu Fëschbech	31
Lëtzebuergesch Coursen op der Héicht	32
Petanque zu Angelsbierg	33
Vakanz doheem: Wanderen an der Gemeng Fëschbech	34
Gräifviggel (4. Deel)	36

ENSEIGNEMENT & ERZÉIUNG

Sozial Distanz fir d'Schoul	38
Schoulmeeschter, Här Haas, Léiwen Edmond...	40
Flott Spillnomëtteger «Bei de Kueben»	42
«Am Kuebenascht»	46

WAT WAR LASS?

CIS Fëschbech	48
Éischt CGDIS Übungen nom Confinement	49
1. Mee emol anescht	50
Léiffrawëschdag	51

GUTT ZE WËSSEN

Catéchèse - Katechese - Catequese	52

REZEPT

Rezept vun der Bom	54

Virwuert

Léif Matbiergerinnen a Matbierger
aus der Fëschber Gemeng,

Summer 2020! Deen wäerte mer sou bal net vergiessen! Temperaturen iwwer 35°C, bal kee Reen a COVID-19 suergen derfir datt mir de Summer 2020 wäerten an Erënnerung halen. Et goufen awer och méi flott Geleeënheeten déi zu dësem Summer gehéieren, den 10 Mee 2020 ass de Prënz Charles op d'Welt komm! Mir, de Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Fëschbech wënschen der Ierfgroussherzoglecher Koppel och nach eng Kéier alles Guddes a vill Freed mat hirem 1ten Kand! An dëser Ausgab vum Gemengeblat fann dir och de Message deen d'Gemeng der Ierfgroussherzoglecher Koppel zoukomme gelooss huet.

Ganz vill Aktivitéiten a Fester hunn missten a wäerten och nach musse wéinst dem COVID-19 ofgesot ginn, dorënner och eis Joyeuse Entrée zu Éieren vun der Ierfgroussherzoglecher Koppel déi jo sollt dëse Summer gefeiert ginn. Dat Fest ass awer net vergiess, mir huelen dat am nächste Joer no.

No engem ganz spezielle Schouljoer mat Homeschooling, Alpaka a Bieren, si mer lo scho rëm bal um Enn vun der grousser Vakanz ukomm. Grenzen déi duerch de Confinement zou waren; si rëm op gaangen. An awer si mir Lëtzebuerger net méi iwwerall Wëllkomm… Dowéinst hu vill Leit hir Vakanz emgeplangt a maache Vakanz heiheem. Des Situatioun huet och seng Virdeeler, sou gesäit ee Platzen an eisem Ländchen déi ee bis lo nach net sou kannt huet… mir ass et mol sou gang…

Ech wënschen iech nach vill Freed mat dësem Gemengeblat a bleift gesond!

Mat beschte Gréiss,

Patrick GROTZ
1.Schäffen

Gléckwonschtelegramm vun der Gemeng an de Remerciement vun der Ierfgroussherzoglecher Koppel zur Gebuert vum Prënz Charles den 10. Mee 2020

Administration communale
de
FISCHBACH

à
Leurs Altesses Royales
le Grand-Duc héritier
et la Grande-Duchesse héritière

Château de Fischbach

Monseigneur,

Madamm,

Déi gutt Nouvelle vum Prënz senger Gebuert huet d'Awunner vun der Fëschber Gemeng begeeschtert.

Ech wëll Iech, am Numm vun eisem Schäffen- a Gemengerot, eis häerzlechst Félicitatiounen ausdrécken, souwéi eis beschte Wënsch vu Freed a Gléck fir Är nei erweidert Famill iwwermëttelen.

D'Awunner vun eiser Gemeng free sech drop fir de Prënz zu Fëschbech begréissen ze dierfen.

Mat allergréisstem Respekt verbleiwen ech am Numm vun eisem Schäffen- a Gemengerot an allen Awunner vun der Fëschber Gemeng mat fréndleche Gréiss.

Fränk Daems
Buergermeeschter

Avis au public

PRIME SCOLAIRE / *SCHULPRÄMIE*

La demande en vue d'obtention d'une prime scolaire pour l'année scolaire 2019/2020 est disponible au site internet de la commune www.acfischbach.lu et doit être introduite à l'Administration communale jusqu'au 1er décembre 2020 au plus tard.

Der Antrag zur Erlangung einer Schulprämie für das Schuljahr 2019/2020 ist auf der Internetseite der Gemeinde www.acfischbach.lu verfügbar und muss bis spätestens zum 1. Dezember 2020 abgegeben werden.

COMMISSIONS COMMUNALES / *GEMEINDEKOMMISSIONEN*

Etant donné qu'un certain nombre de postes ne sont pas occupés, le collège des bourgmestre et échevins fait appel à tous les habitants, ayant l'âge de 18 ans accomplis et qui souhaitent de s'engager au sein des commissions consultatives suivantes à lui envoyer leur candidature:

- Commission de la culture et de la vie associative (1 membre);
- Commission d'intégration (5 membres suppléants);
- Commission des sports (2 membres).

Les intéressés sont invités d'envoyer leur candidature par courrier postal, respectivement via courriel à l'adresse secretariat@acfischbach.lu, jusqu'au 07 septembre 2020 en indiquant leurs nom, prénoms, adresse postale et adresse email, ainsi que la commission pour laquelle ils postulent. Le conseil communal décidera sur avis du collège des bourgmestre et échevins.

Well verschidde Posten net besat sinn, mëscht de Schäfferot en Opruff un all d'Awunner, déi méi al si wéi 18 Joer an interesséiert sinn an enger vu folgende Gemengekommissioune matzeschaffen, hir Kandidatur ze stelle fir:

- *Kultur- a Veräinskommissioun (1 Member);*
- *Integratiounskommissioun (5 Ersatzmemberen);*
- *Sportskommissioun (2 Memberen).*

Déi Interesséiert si gebieden hir Kandidatur bis den 07. September 2020 per Post, respektiv per E-Mail un secretariat@acfischbach.lu eran ze schécken. Dobäi sollen si hire Vir - a Familljennumm, Adress a Mailadress uginn an och fir wéi eng Kommissioun si kandidéieren. De Gemengerot entscheet op Grond vum Schäfferot sengem Virschlag.

GEMENG

De Schäffen- a Gemengerot am Confinement

Och de Schäffen a Gemengerot aus der Gemeng Fëschbech huet sech während dem Confinement emgestallt. Videokonferenzen stoungen um Programm an de Conseil koum am Veräinshaus beieneen fir a senge Sitzungen den néidegen Ostand kënnen anzehalen.

Hei eng Foto vun enger Schäfferotssitzung vum 16. Abrëll 2020 mam Syndicat „SIGI"!

Compte rendu

Séance publique du conseil communal du 16 avril 2020

Présents: DAEMS Fränk – bourgmestre;
GROTZ Patrick, BROSIUS Lucien – échevins;
BETTENDORF Sven, BROSIUS Paul, MOURA Daniel,
OLINGER Kevin, SCHILTZ Laurent, TRAUSCH Claude – conseillers;

A moins qu'il est indiqué autrement, les différentes décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Le conseil communal approuve des titres de recettes portant sur un montant de 787.897,59€ pour l'exercice 2019 et de 534.364,00€ pour 2020.

2. Le conseil communal approuve les modifications budgétaires suivantes:
   - un nouveau crédit de 5.000€– Services d'entretien et de réparations du bâtiment C.I.S.;
   - un nouveau crédit de 5.000€ Fournitures d'entretien pour le bâtiment C.I.S.;
   - un crédit supplémentaire de 10.000€ Participation école de musique Larochette.

3. Le conseil communal confirme les règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins ayant pour objet les mesures prises dans le cadre du COVID-19 en ce qui concerne la fermeture des aires de jeux publics, des infrastructures culturelles et l'accès aux cimetières et les participations aux inhumations.

4. Le conseil communal modifie la décision du collège des bourgmestre et échevins dans le sens que la commune renonce au paiement du loyer de la société powderlounge s.à.r.l. jusqu'au 1er du mois suivant la décision du gouvernement autorisant la reprise des activités suspendues dans le cadre des mesures prises dans le cadre de la lutte contre le virus COVID-19.

5. Le conseil communal approuve le devis présenté par l'Administration des services techniques de l'agriculture relatif aux travaux de remise en état de la voirie rurale au lieu-dit «Bei Johann» au montant de 9.250€ ttc.

6. Le conseil communal approuve le morcellement d'une parcelle sise à Fischbach, rue Grande-Duchesse Charlotte.

Ausser et ass anescht uginn, goufen d'Entscheedunge vum Gemengerot eestëmmeg geholl!

1. De Gemengerot geneemegt Einnamen iwwert 787.897,59€ fir dat finanziell Joer 2019 a 534.364,00€ fir 2020.

2. De Gemengerot geneemegt folgend Budgetsännerungen:
   - en neie Kredit vu 5.000€ fir Ënnerhalt- a Reparatiounsaarbechten um Pompjeesbäu;
   - en neie Kredit vu 5.000€ fir Material fir den Ënnerhalt vum Pompjeesbäu;
   - en zousätzleche Kredit vun 10.000€ Participatioun an der Fielser Museksschoul.

3. De Gemengerot bestätegt Dréngleckeetsreglementer vum Schäfferot, betreffend d'Moossnamen am Kader vum COVID-19 wéi d'Zoumaache vun ëffentleche Spillplazen, kulturellen Infrastrukturen an dem Zougang zu de Kierfechter a Begriefnesser.

4. De Gemengerot ännert d'Entscheedung vum Schäfferot em, betreffend de Loyer vun der Firma powderlounge s.à.r.l. Et ass elo esou, dass am Kader vum COVID-19, d'Gemeng op d'Bezuelung vum Loyer verzicht bis den 1. Mount nodeems d'Regierung d'Aktivitéite vun deem Betrib rëm autoriséiert.

5. De Gemengerot stëmmt den Devis vum Regional Service Norden vun der Verwaltung vun den technesch Déngschter fir d'Landwirtschaft betreffend d'Aarbechten um Feldwee «Bei Johann» an der Héicht vun 9.250€ inkl.

6. De Gemengerot huet d'Opdeelung vun enger Parzell zu Fëschbech, rue Grande-Duchesse Charlotte, guttgeheescht.

7. Le conseil communal approuve la convention entre le collège des bourgmestre et échevins et la société UNIK CHARLOTTE, propriétaire dudit terrain et ayant pour objet un projet de réaménagement et de morcellement d'un terrain sis à Fischbach, rue Grande-Duchesse Charlotte.

8. Le conseil communal décide de reconduire pour l'année 2021 les mêmes taux de l'impôt foncier qu'en 2020, à savoir:

A	Exploitations agricoles et forestières	320%
B1	Constructions industrielles et commerciales	450%
B2	Constructions à usage mixte	450%
B3	Constructions à autres usage	450%
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	165%
B5	Immeubles non-bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500%
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	600%

9. Le conseil communal décide de reconduire pour l'année 2021 le même taux de l'impôt commercial, à savoir 300%.

10. 1Le conseil communal approuve le contrat de travail à durée déterminée entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Sandra Vaessen-Isekin dans le cadre de l'accompagnement dans le bus scolaire.

11. Dans le cadre du projet de mise en œuvre du réseau d'eau intercommunal, le conseil communal approuve l'acte notarié entre les époux RECKINGER-KUFFER de Oberglabach et les collèges des bourgmestres et échevins des communes de Fischbach, Larochette et Nommern ayant pour objet l'acquisition par les trois communes d'une partie d'un pré inscrit au cadastre de la commune de Larochette, section C de Meysembourg au lieu-dit «Auf den steinigen Feldern», ayant une contenance de 4 ares 88 centiares moyennant le prix de 2.582€.

12. Etant donné que la crise sanitaire COVID-19 a impliqué l'interruption du projet de réorganisation de la collecte publique des déchets jusqu'à une date inconnue à l'instant, le conseil communal décide de modifier l'article 9, phrase 3 du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets comme suit: «Le présent règlement communal entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.»

13. Désirant avoir plus d'informations concernant les différents prix contenus dans le devis, le conseil communal décide de reporter l'approbation du devis relatif à mise en œuvre de la fibre optique entre les bâtiments communaux à l'ordre du jour d'une séance ultérieure.

7. De Gemengerot stëmmt d'Ofkommes tëscht dem Schäfferot an der Gesellschaft UNIK CHARLOTTE, Besëtzer der genannter Parzell iwwert d'Entwécklung vun dem Projet zu Fëschbech, rue Grande-Duchesse Charlotte.

8. De Gemengerot entscheet fir 2021 d'Prozentsätz vun der Grondsteier ze loosse wéi se 2020 waren, an zwar:

9. De Gemengerot decidéiert fir d'Joer 2021 d'Steiertariffer fir d'Handelstéier bei 300% ze beloossen.

10. De Gemengerot stëmmt en zäitlech begrenzten Aarbechtsvertrag fir d'Madamm Sandra Vaessen-Isekin fir d'Opsiicht am Schoulbus.

11. De Gemengerot stëmmt den Notairesakt tëscht der Koppel RECKINGER-KUFFER vun Uewerglabech an de Schäfferéit vun de Gemenge Fëschbech, Fiels an Noumer, mat deem déi dräi Gemengen zesummen e Deel vun enger eng Wiss kafen, déi am Kadaster vun der Gemeng Fiels, Sektioun C vu Meesebuerg, «Auf den steinigen Feldern» agedroen ass, mat enger Fläch vu 4 Ar 88 Centiar fir de Präis vun 2.582€.

12. Well d'Reorganisatioun vun der Offallbesäitegung duerch d'COVID-19 Krise huet misse fir eng onbestëmmten Zäit ënnerbrach ginn, entscheet de Gemengerot den Artikel 9, Saz 3 vum Offall-Taxereglement wéi follegt ze änneren: «Dës Gemengereglementatioun trëtt dräi Deeg no hirer Veréffentlechung an der Gemeng a Kraaft.»

13. Fir weider Informatiounen iwwer déi verschidde Präisser a Positioune gewuer ze ginn, entscheet de Gemengerot d'Ofstëmmung iwwert den Devis betreffend d'Glasfaserverbindung tëscht de Gemengegebaier op déi nächste Sëtzung ze verleeën.

14. à 18. Le conseil communal approuve les devis suivants:

- Mise en place d'une clôture autour de l'atelier communal au montant de 30.000€ ttc;
- Aménagement d'une piste de pétanque à Angelsberg avec mobilier urbain au montant de 10.000€ ttc;
- Aménagement d'une nouvelle salle de conférence pour les enseignants au montant de 50.000€ ttc;
- L'aménagement d'une nouvelle bibliothèque scolaire au montant de 60.000€ ttc;
- mise en œuvre de mesures d'apaisement du trafic à Schoos au montant de 60.000€ ttc

19. Pour des causes énergétiques et des raisons d'accessibilité PMR et d'organisation la construction d'un nouveau bâtiment pour l'administration communale devient nécessaire. Disposant de deux sites pouvant accueillir une telle construction, à savoir un terrain à Fischbach et un autre à Angelsberg, il est important que le conseil communal se prononce sur le lieu de construction avant tout progrès dans le projet.

Après une étude de faisabilité réalisée par un bureau d'architecture reprenant les points forts et faibles des deux sites, le collège des bourgmestre et échevins favorise le terrain à Fischbach (6,10 ares) pour les raisons suivantes:

- maintien de l'administration communale dans le chef-lieu de la commune,
- terrain de dimensions idéales pour recevoir un bâtiment administratif d'une taille relativement petite, mais adéquate,
- terrain ne peut pas être valorisé autrement vu sa situation et sa taille réduite;
- terrain à Angelsberg:
  - trop grand pour recevoir la nouvelle maison communale;
  - valeur du terrain très importante vu sa situation;
  - se propose plutôt pour la construction de bâtiments dédiés au logement, des besoins professionnels ou une extension des infrastructures d'enseignement ou d'accueil

Les conseillers Brosius P., Olinger K. et Schiltz L. favorisent le terrain à Angelsberg (44,64 ares) surtout à cause de son emplacement dans le village avec le potentiel urbanistique le plus élevé et sa situation près de l'axe Larochette-Mersch.

Après avoir discuté et délibéré, le conseil communal décide à 5 voix contre 4 (Brosius P., Olinger K. Schiltz L. et Trausch C.) de construire le nouveau bâtiment pour les services administratifs de la commune à Fischbach sur le terrain sis dans la rue du Moulin.

14. bis 18. De Gemengerot stëmmt folgend Devis'ën:

- Installatioun vun enger Clôture ronderëm de Gemengenatelier fir 30.000€;
- Uleeë vun enger Petanque'sbunn fir 10.000€;
- Installatioun vun engem neie Konferenzraum fir d'Schoulpersonal fir 50.000€
- Installatioun vun enger neier Schoulbibliothéik fir 60.000€;
- Moossnamen zur Verkéiersberouegung zu Schous fir 60.000€

19. Aus energeteschen an organisatoresche Grënn a wéinst der Accessibilitéit fir Persoune mat ageschränkter Mobilitéit gëtt de Bau vun engem neie Gemengenhaus noutwenneg. Well d'Gemeng zwee Terrainen huet, déi fir esou eng Konstruktioun a Fro kommen, nämlech e Grondstéck zu Fëschbech (6,10 Ar) an en anert zu Angelsbierg (44,64 Ar), ass et wichteg datt de Gemengerot doriwwer entscheet op wéi enger Plaz soll gebaut ginn ier de Projet weidergedriwwe gëtt.

No enger Etude de faisabilité, déi och d'Analyse vun de Stäerkten a Schwächte vun deenen zwee Siten ëmfaasst, an déi duerch en Architektebüro duerchgefouert gouf, gesäit de Schäfferot dat neit Gemengenhaus éischter zu Fëschbech an dat aus folgende Grënn:

- d'Gemengenhaus soll weiderhin an der Uertschaft bleiwen, déi den Numm vun der Gemeng stellt;
- déi Parzell huet déi ideal Dimensioune fir en administratiivt Gebai vun enger relativ klenger, awer adequater Gréisst;
- wéinst hirer Lag a reduzéierter Gréisst eegent déi Parzell sech net fir eng aner Konstruktioun
- den Terrain zu Angelsbierg:
  - ass ze grouss fir déi nei Gemeng;
  - wéinst senger Lag huet den Terrain en héije Wäert;
  - ass éischter gëeegent fir Gebaier zu Wunn- an Aarbechtszwecker oder den Ausbau vun de Schoul- oder Betreiungsstrukturen.

D'Gemengeréit Brosius P., Olinger K. a Schiltz L. favoriséieren de Site zu Angelsbierg virun allem wéinst der Situatioun un der Stroossenaxe Fiels-Miersch an dem urbanistesche Potential vun der Uertschaft

No den Diskussioune gouf mat 5 géint 4 Stëmmen (Brosius P., Olinger K., Schiltz L. an Trausch C.) entscheet dat néit Gemengenhaus zu Fëschbech an der rue du Moulin opzeriichten.

20. Le conseil communal émet un avis favorable relatif au projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019.

21. Le conseil communal décide de ne pas allouer un subside spécial pour le 15e anniversaire d'existence de l'association Senioreveräin Gemeng Fëschbech.

20. De Gemengerot gëtt eng favorabel Bewäertung zu dem Projet 2019 fir d'Pläng vun den Iwwerschwemmungszonen an de Iwwerschwemmungsgeforen.

21. De Gemengerot entscheet keng speziell Subventioun fir de 15. Jubiläum vum Senioreveräin Gemeng Fëschbech ze bezuelen.

Séance publique du conseil communal du 07 mai 2020

Présents: **DAEMS Fränk – bourgmestre; GROTZ Patrick, BROSIUS Lucien – échevins; BETTENDORF Sven, BROSIUS Paul, MOURA Daniel, SCHILTZ Laurent, TRAUSCH Claude – conseillers;**

Absents excusés: **OLINGER Kevin – conseiller;**

A moins qu'il est indiqué autrement, les différentes décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Vu l'état des restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019, le conseil communal décide d'admettre:

en reprises provisoires	66 533,63€
en décharge	1,80€
irrécouvrables	356,26€
TOTAL	**66 175,57€**

et accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état en question avec la mention «à poursuivre».

Le conseil accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation d'ester en justice contre les débiteurs si nécessaires.

2. Le conseil communal approuve des titres de recettes portant sur un montant de 542.258,15€.

3. Le conseil communal approuve le règlement de circulation temporaire en raison des travaux de renouvellement du revêtement de la chaussée dans la rue de Schoos à Angelsberg, à effectuer par l'Administration des Ponts & Chaussées du 2 au 3 juin 2020.

4. Le conseil communal approuve à six voix et une abstention (Schiltz L.) le devis concernant la mise en œuvre de la fibre optique entre les bâtiments communaux s'élevant à 120.000€ ttc, ainsi qu'un crédit supplémentaire de 90.000€ au profit de ce projet.

Ausser et ass anescht uginn, goufen d'Entscheedunge vum Gemengerot eestëmmeg geholl !

1. Op Grond vum Restantenétat vum Finanzjoer 2019, entscheet de Gemengerot folgend Poste festzehalen:

Gesamtzomm vun den geschëlte Suen:	66 533,63€
Déchargen:	1,80€
Irrécouvrables:	356,26€
weider anzedreiwen	**66 175,57€**

Ausserdeem kritt de Schäfferot d'Erlabnis, wann néideg geriichtlech géint d'Schëldner virzegoen.

2. Den Gemengerot geneemegt Einnamen iwwert 542.258,15.

3. De Gemengerot geneemegt en zäitweilegt Verkéiersreglement vum 2. Ob den 3. Juni wéinst den Aarbechte vun de Ponts et Chaussées fir de Stroossebelag zu Angelsbierg an der rue de Schoos z'erneieren.

4. De Gemengerot stëmmt mat 6 Stëmmen an enger Enthalung (Schiltz L.) den Devis iwwert 120.000€ fir eng Glasfaserverbindung tëschent de Gemengegebaier an en supplementäre Kredit vun 90.000€ fir de Projet.

Séance publique du conseil communal du 28 mai 2020

Présents: DAEMS Fränk – bourgmestre;
GROTZ Patrick, BROSIUS Lucien – échevins;
BETTENDORF Sven, BROSIUS Paul, MOURA Daniel,
OLINGER Kevin, SCHILTZ Laurent – conseillers;

Absents excusés: TRAUSCH Claude – conseiller;

A moins qu'il est indiqué autrement, les différentes décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Entendu les explications de Monsieur Olivier Molitor, préposé-forestier du triage de Larochette, le conseil communal approuve le plan de gestion annuel des forêts pour 2021, tel que présenté par l'Administration de la nature et des forêts – Arrondissement Centre-Ouest.

2. Sur invitation du collège des bourgmestre et échevins Madame Sarah Kolber, présidente du comité d'école, présente l'organisation scolaire 2020/2021. Suite au rapport du comité d'école et à l'avis positif de la commission scolaire tenue en présence de la directrice régionale, Madame Theisen, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021 telle que proposée.

3. Le conseil communal soutien la coopération étroite entre l'école fondamentale dite «Angsber Schoul» et la Maison Relais dite «Bei de Kueben» et approuve le plan d'encadrement périscolaire 2020/2021 établi par l'équipe pédagogique.

4. Ayant reçu deux candidatures, le conseil communal propose à 7 voix contre 1 (Olinger K.) la réaffectation définitive de Madame Fabienne De Martines au poste vacant d'instituteur surnuméraire aux cycles 2-4.

5. Des titres de recettes portant sur un montant de 835.817,71€ sont approuvés.

6. Le conseil communal approuve un devis concernant le remplacement de mobilier et l'installation d'une armoire dans le foyer au Veräinshaus à Schoos s'élevant à 30.000€ ttc.

7. Le contrat de travail de remplaçante à durée déterminée dans le cadre du projet «Busbegleeder» avec Madame Sandra Vaessen de Fischbach jusqu'à la fin de l'année scolaire est approuvé.

8. Le conseil communal ratifie l'acte notarié par lequel la société KIKUOKA LUXEMBOURG s.a. cède gratuitement les infrastructures publiques d'une contenance totale de 10,53 ares au lieu-dit «rue du Berger» à Fischbach.

Ausser et ass anescht uginn, goufen d'Entscheedunge vum Gemengerot eestëmmeg geholl !

1. No den Erklärunge vum Här Olivier Molitor, Fierschter vum Fielser Triage, stëmmt de Gemengerot dem alljärleche Bëschverwaltungsplang fir d'Joer 2021, sou wei en vun der Natur a Bëschverwaltung – Bezierk Zentrum-Westen festgehale ginn ass.

2. Op Aluedung vum Schäfferot stellt d'Madamm Sarah Kolber, Presidentin vum Schoulkommitee, d'Schoulorganisatioun 2020/21 fir. Op Grond vum Bericht vun dem Schoulkommitee an der positiver Beuerteelung vun der Schoulkommissioun, déi a Presenz vun der Regiounaldirektesch, Madamm Theisen geholl ginn ass, hält de Gemengerot d'Schoulorganisatioun 2020/2021 fir d'Grondschoul provisoresch fest.

3. De Gemengerot begréisst déi enk Zesummenaarbecht vun der Angsber Schoul mat der Maison Relais "Bei de Kueben" a stëmmt dem schouleschem Begleedungsplang fir d'Schouljoer 2020/2021 zou, dee vun der pedagogescher Equipe opgestallt gouf.

4. Nodeems zwou Kandidature presentéiert gi si, schléit de Gemengerot mat 7 géint 1 Stëmm (Olinger K.) fir de fräie Schoulmeeschterposten an de Cyclen 2-4 definitiv mat der Madame Fabienne De Martines ze besetzen.

5. De Gemengerot geneemegt Einnamen iwwert 835.817,71€

6. De Gemengerot geneemegt en Devis iwwert 30.000€ fir nei Miwwel am Veräinshaus zu Schous unzeschafen.

7. Den Aarbechtsvertrag mat der Madame Sandra Vaessen als Ersatzpersoun am Kader vum Projet Busbegleeder am Schoultransport gëtt bis zum Enn vum Schouljoer verlängert.

8. De Gemengerot ratifizéiert den Notairsakt an dem KIKUOKA LUXEMBOURG déi ëffentlech Infrastrukturen an der rue du Berger zu Fëschbech vun enger Gesamtfläch vun 10,53 Ar un d'Gemeng ofträtt.

Séance publique du conseil communal du 23 juillet 2020

Présents: DAEMS Fränk – bourgmestre;
GROTZ Patrick, BROSIUS Lucien – échevins;
BETTENDORF Sven, BROSIUS Paul, MOURA Daniel,
OLINGER Kevin, SCHILTZ Laurent – conseillers;

Absents excusés: TRAUSCH Claude – conseiller;

A moins qu'il est indiqué autrement, les différentes décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Comme les règles de distanciation qui s'appliquent dans le cadre de la lutte contre le virus COVID-19 ne peuvent pas être respectées dans la salle de séance habituelle, le conseil détermine le « Veräinshaus » Op der Héicht local pour la tenue des séances du Conseil communal.

2. Des titres de recettes portant sur un montant de 629.305,32€ sont approuvés.

3. Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation communal par rapport à un chemin rural à Angelsberg.

4. Le conseil communal émet deux règlements de circulation temporaires:

   a) Pendant le tournage d'un film, le parking sis à Fischbach au croisement rue Grande-Duchesse Charlotte/rue du Moulin sera fermé pendant plusieurs jours au public.

   b) Pendant le tournage dudit long-métrage, l'accès est interdit par intermittence aux rues suivantes à Fischbach: rue Grande-Duchesse Charlotte, rue de l'Eglise, rue du Moulin et rue du Lavoir.

5. Le conseil communal approuve le devis s'élevant à 12.800€ HTVA concernant la mise en place d'un système de pointage pour le personnel communal.

6. Le conseil communal décide d'abolir la taxe sur les résidences secondaires.

7. Le conseil communal approuve les décomptes suivants:

   - Aménagement partiel de la Haaptstrooss – ale Wee à Schoos (devis approuvé: 150.000,00€ /dépense effective: 91.975,27€);

   - Installation d'un éclairage spécifique aux passages piétons (devis approuvé: 85.000,00€ /dépense effective: 84.985,91€;

Ausser et ass anescht uginn, goufen d'Entscheedunge vum Gemengerot eestëmmeg geholl !

1. Well d'Ofstand-Reegelen am Kader vum Kampf géint de Corona Virus am übleche Sëtzungssall net kënnen agehale ginn, beschéisst de Gemengerot seng Sëtzungen einstweilen am Veräinshaus op der Héicht ofzehalen.

2. De Gemengerot geneemegt Einnamen iwwert 629.305,32€

3. De Gemengerot entscheet d'Verkéiersreglement betreffend e Feldwee zu Angelsbierg ëmzeänneren.

4. De Gemengerot hëlt zwee an der Zäit begrenzte Verkéiersreglementer:

   a) Wärend engem Filmdréi ass de Parking zu Fëschbech op der Kräizung rue Grand-Duchesse Charlotte / rue du Moulin op verschidden Deeg net fir de Public accessibel.

   b) Wärend demselwechte Filmdréi gi folgend Stroossen zu Fëschbech zäitweis gespaart: rue Gr.-D. Charlotte, rue de l'Eglise, rue du Moulin a rue du Lavoir.

5. De Gemengerot geneemegt den Devis iwwert 12.800€ hTVA fir Installatioun vun enger Aarbechtszäiterfaassung vum Gemengepersonal.

6. De Gemengerot schaaft d'Taxereglement iwwert den 2. Wunnsëtz of.

7. Folgend Decompte gi guttgeheescht:

   - deelweisen Ausbau vun der Haaptstrooss – ale Wee zu Schouss (Devis: 150.000€, tatsächlech Ausgaben: 91.975,27€);

   - Opriichte vun enger spezieller Beliichtung bei den Zebrasträifen (Devis: 85.000€, tatsächlech Ausgaben: 84.985,91€);

- Réaménagement des installations sanitaires et isolation thermique d'une partie de l'école (devis approuvé: 200.000,00€/dépense effective: 158.236,76€).

Un total de 149.802,06€ est reconduit dans le boni prévisionnel du budget 2020.

8. Avec une abstention (Brosius P.) le conseil communal ratifie deux conventions avec le CGDIS relatif au:

   a) louage du bâtiment de l'ancien Service d'Incendie sis à Schoos, op der Héicht;

   b) transfert des biens meubles dans le patrimoine du CGDIS.

9. Dans le cadre de la mise en œuvre du réseau d'eau intercommunal le conseil communal ratifie trois conventions de servitude de passage.

10. Le conseil communal approuve la convention avec l'entreprise SAMSA FILM sàrl, ayant pour objet la mise à disposition du local « An der Keilchen », ainsi que la salle du conseil, du hall d'entrée y adjacent et de la cour de la maison communale à l'occasion du tournage d'un long-métrage, contre paiement d'une indemnité de 3.500€.

11. Le conseil communal avise favorablement le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes.

   a) Moyennant vote secret Madame Michèle Scholtes de Angelsberg est nommée définitivement aux fonctions de receveur communal de la commune de Fischbach avec une tâche de 75% avec effet au 1er août 2020.

   b) La démission de Monsieur Romain Beckers de Schieren de ses fonctions de chargé de gestion communal auprès de la commune de Fischbach est acceptée avec effet au 1er octobre 2020.

- Ëmbau vun den Toiletten an thermesch Isolatioun vun engem Deel vun der Schoul (Devis: 200.000€, tatsächlech Ausgaben: 158.236,76€)

Am ganze fléissen 149.802,06€ an zréck de viraussichtleche Boni vum Budget 2020.

8. Mat enger Enthalung (Brosius P.) ratifizéiert de Gemengerot zwou Konventioune mam CGDIS iwwert:

   a) d'Loune vum ale Pompjeesbau op der Héicht zu Schous;

   b) d'Iwwerhuele vum Material duerch de CGDIS.

9. Am Kader vum Bau vum interkommunale Waasserreseau ratifizéiert de Gemengerot 3 Passage-Servituden.

10. De Gemengerot heescht d'Konventioun mat der SAMSA FILM sàrl gutt wou et doröms geet wärend engem Filmdréi d'Gebai "Keilchen", esou wéi de Sëtzungssall mat senger Entrée an den Haff hannert dem Gemengenhaus fir 3.500€ zur Verfügung ze stellen.

11. De Gemengerot gëtt e favorabelen Avis of fir de sektorielle Plang fir d'Bauschuttdeponien ofzeschafen.

   a) A geheimer Ofstëmmung ernennt de Gemengerot d'Madamm Michèle Scholtes vun Angelsbierg ab dem 1. August 2020 definitiv zu Gemengeneinehmer mat enger Tâche vu 75%.

   b) De Gemengerot hellt dem Här Romain Beckers seng Demissioun als Gemengentechniker op den 1. Oktober 2020 un.

PROGRAMME DES COURS SAISON 2020 - 2021

mec asbl – mouvement pour l'égalité des chances … pour tous!

Luxembourgeois débutants A.1.1 - soir
cours en salle et à distance
LA-LB-205
Pas de connaissances requises
Lieu: Verainshaus Schoos – Rue de Schoos
L-7475 Schoos
Date: 1x Sem. – les mercredis
Du 5 octobre 2020 au 10 mai 2021
Horaire: 19h00 à 21h00
Prix: 170 euros – 50 heures
Formateur: Hubert Schaul

Luxembourgeois niveau A.2.2 - matin
cours à distance, e-learning
LA-LB-206
Connaissances préliminaires requises
Lieu: Plateforme Zoom – e-learning
Date: 1x Sem. – les mardis
du 6 octobre 2020 au 11 mai 2021
Horaires: 9h à 11h
Prix: 170 euros – 50 heures
Formatrice: Hubert Schaul

Luxembourgeois niveau A.1.2 - soir
cours à distance, e-learning
LA-LB-207
Connaissances préliminaires requises
Lieu: Plateforme Zoom – e-learning
Date: 1x Sem. – les mardis –
du 29 septembre 2020 au 15 juin 2021
Horaires: 19h à 21h
Prix: 200 euros – 60 heures
Formatrice: Fiona Koster

Luxembourgeois niveau A.1.1 – soir
cours à distance, e-learning¨
LA-LB-208
Connaissances préliminaires requises
Lieu: Plateforme Zoom – e-learning
Date: 1x Sem. – les mercredis
du 30 septembre 2020 au 16 juin 2021
Horaires: 19h à 21h
Prix: 200 euros – 60 heures
Formatrice: Fiona Koster

INSCRIPTIONS
MEC asbl
9 rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél: 26 72 00 35
Email: info@mecasbl. lu
www.mecasbl.lu

SOIRÉE D'INSCRIPTIONS SPÉCIALE POUR LES COURS DE LANGUES:
Mercredi 23 septembre 2020 de 18h30 à 20h
Salle de réunion MEC asbl:
9 rue André Duchscher L-6434 Echternach.

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Formatioun fir Babysitter ze ginn: 22-24 September 2020

Du gëss gutt mat Kanner eens? Du wëlls der mat Babysitting e klëngt Täschegeld verdéngen? Du wëlls nach méi iwwer den Ëmgang mat Kanner léieren a bass motivéiert bei enger Formatioun matzemaachen?

Da mell dech bis den 8. September 2020 ënnert folgender E-mail-Adress info@mecasbl.lu an deel eis däi Virnumm, däi Familljennumm, deng Adress, deng Telefonsnummer an däi Gebuertsdatum mat. Fir un dëser Initiativ deelzehuele muss du mindestens 15 Joer al sinn.

Ofhängeg vun der Zuel vun den Aschreiwungen, wäert de MEC a.s.b.l an Zesummenaarbecht mat Gemeng Fëschbech am Hierscht 2020 eng Formatioun fir Babysitteren ubidden. Dës fënnt iwwer zwee Nomëtteger statt an ass op Lëtzebuergesch. Dobäi ginn déi psychologesch, pedagogesch a medezinesch Aspekter vun der Kannerbetréiung ugeschwat.

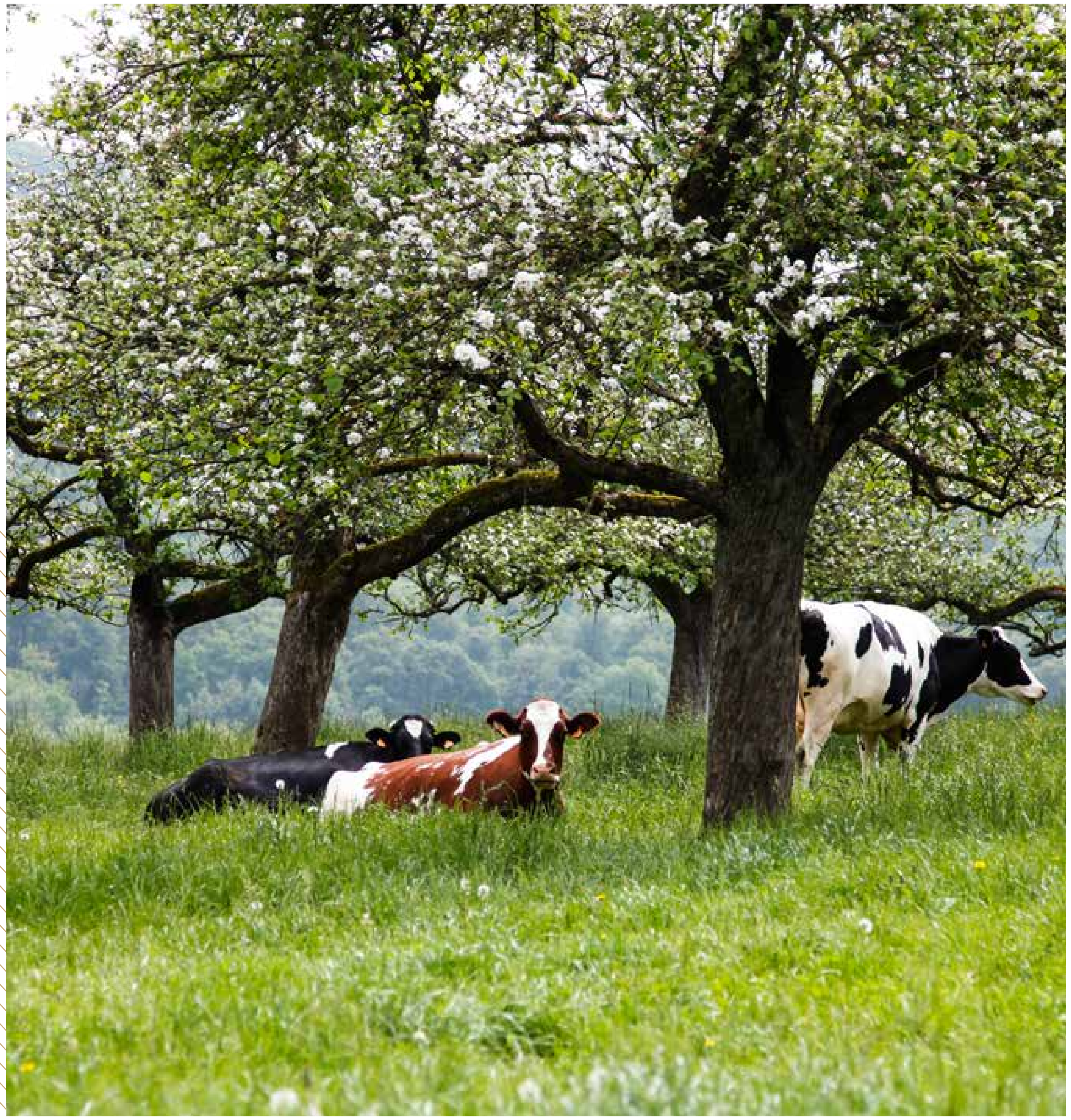
D'Formatioun fënnt nëmmen da statt, wann déi sanitär Konditiounen et erlaben.

Mount vum Bongert

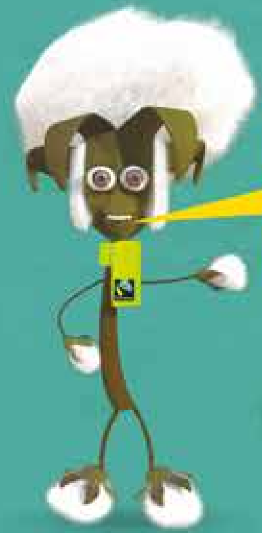
Sie sind ein wesentlicher Bestandteil der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall und prägen nicht nur das Landschaftsbild, sondern sind darüber hinaus auch wichtige Lebensräume für eine Vielzahl an Tieren und Pflanzen: die Streuobstwiesen, hierzulande besser bekannt als „Bongerten".

Der Natur- & Geopark Mëllerdall setzt sich für den Erhalt dieses artenreichen Biotops ein und möchte den Monat Oktober dafür nutzen, um den Lebensraum „Bongert" so richtig zu feiern. Während des „Mount vum Bongert" werden Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Streuobstwiesen angeboten.

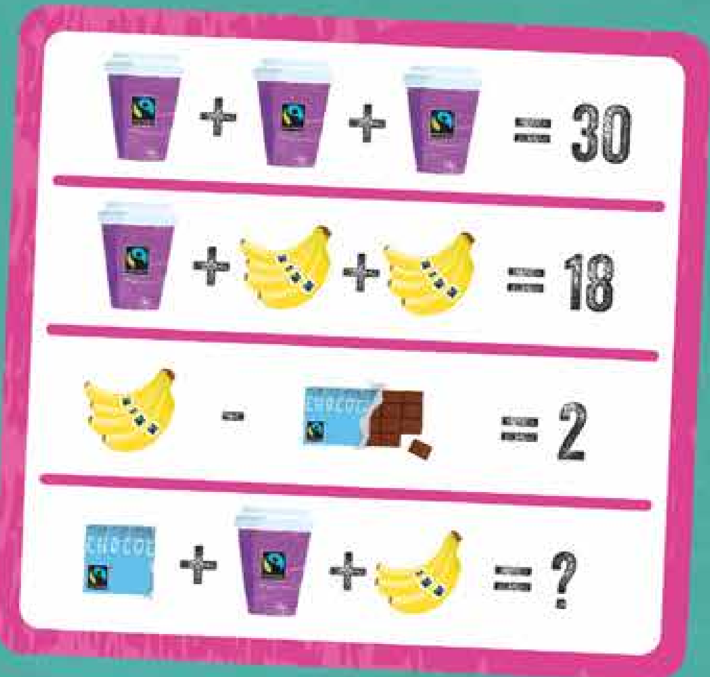
Entdecken Sie jetzt das gesamte Programm des „Mount vum Bongert" unter www.naturpark-mellerdall.lu.



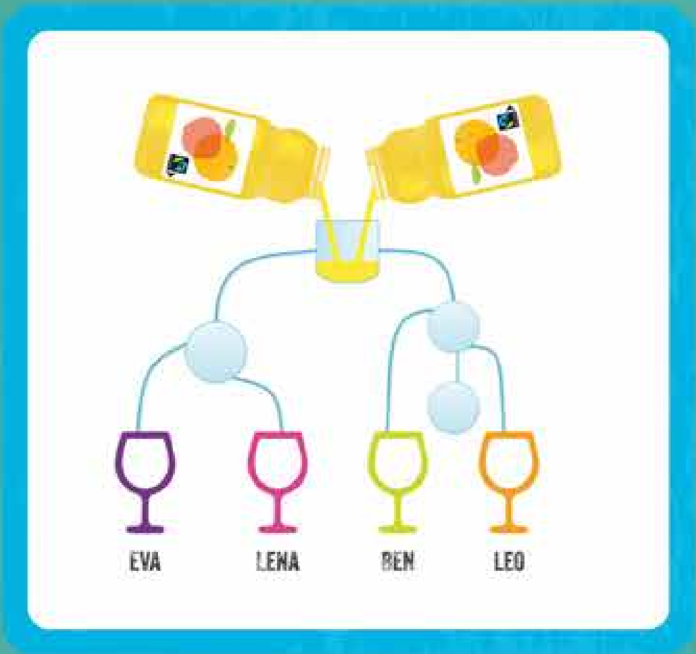
WWW.SUMMER.FAIRTRADE.LU



TROUVES-TU LES 7 DIFFÉRENCES ?



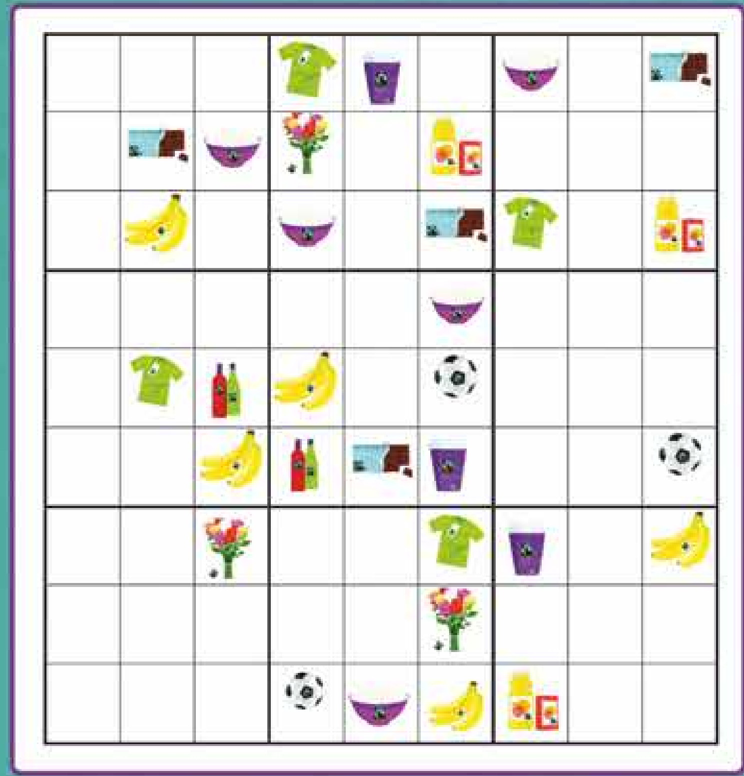
WÉI E GLAS ASS ALS ÉISCHT VOLL ?



PEUX-TU M'AIDER À TROUVER LA BONNE RÉPONSE ?

FAIRTRADE LËTZEBUERG

ECH BRAUCH DENG HËLLEF FIR D'PRODUKTER ZE FANNEN DÉI FEELEN!



X	E	A	I	R	T	R	A	D	E	K	G	T	Q	D	K	Z	P	A	I
O	C	S	D	I	H	C	A	W	O	N	U	B	E	É	S	Q	O	M	D
N	N	O	U	B	T	C	E	P	S	E	R	I	A	E	R	D	M	R	U
A	E	E	C	O	L	E	C	E	C	I	R	T	C	U	D	O	R	P	R
É	R	Q	A	O	X	H	R	R	S	É	U	I	N	T	E	C	Y	G	A
F	A	E	R	S	O	H	I	F	R	K	L	N	E	I	D	C	A	H	B
A	P	I	S	C	U	P	Q	T	H	Y	E	M	I	R	P	B	O	E	I
C	S	E	O	U	O	C	É	Z	A	E	I	E	E	T	I	N	A	P	L
S	N	L	D	S	T	O	E	R	Q	J	O	U	T	D	I	U	E	W	I
T	A	N	H	A	E	L	L	U	A	E	I	U	I	T	A	N	L	E	T
T	R	A	C	E	R	A	I	T	I	T	T	È	J	C	A	Q	O	U	É
I	T	N	S	N	U	T	T	G	E	S	I	I	E	N	E	Z	P	N	I
O	H	E	A	Ê	A	Y	R	O	T	R	A	V	A	I	L	L	E	U	R
U	T	E	N	B	P	A	N	I	U	L	A	B	E	D	T	R	J	C	E
E	Q	U	L	V	G	B	E	O	A	F	D	X	D	R	A	L	S	U	Z
P	O	E	F	M	I	Q	U	E	Z	F	E	C	A	F	E	E	I	S	O

D'FAIRTRADE BANANN: E GENOSS VOLLER ENERGIE FIR D'VAKANZ!

12 MOTS SE CACHENT DANS CETTE GRILLE, AIDE-MOI À LES RETROUVER !

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

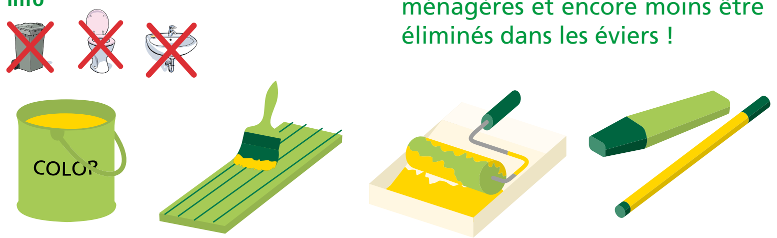
Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Info



Farben & Lacke / Peintures & laques — Holzschutzmittel / Produits de protection du bois — verschmutztes Arbeitsgerät / Matériel souillé — Stifte, Marker / Crayons, marqueurs

Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages – soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

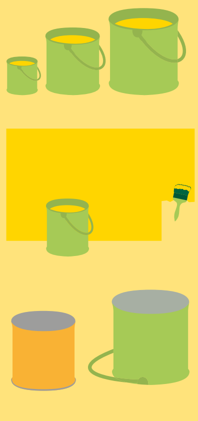
Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen'.

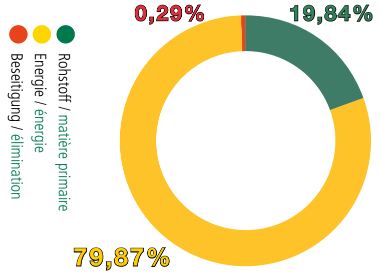
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

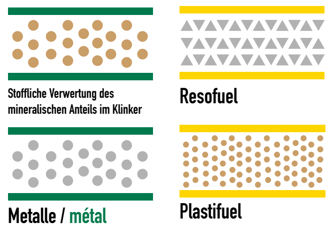
Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

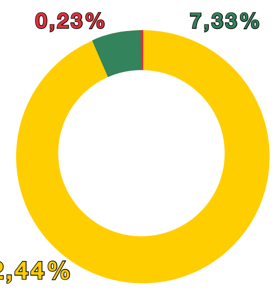
Ressourcenpotential für Farbe und Lacke
Potentiel de ressources pour peintures et laques



Wichtigste Outputströme / Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

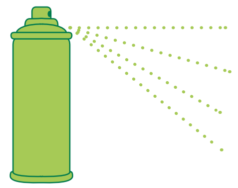
Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !

Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemässem Gebrauch explodieren.



De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

Sicherheit / Vermeidung — Sécurité / Prévention

- **Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.**
- **Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.**
- **Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.**
- **Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.**
- **Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.**
- **En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.**

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

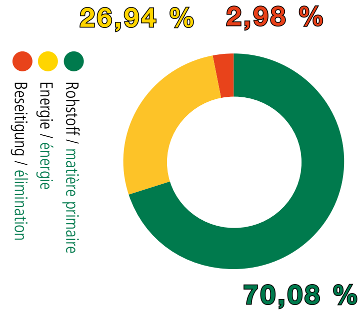
Valorisation

Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

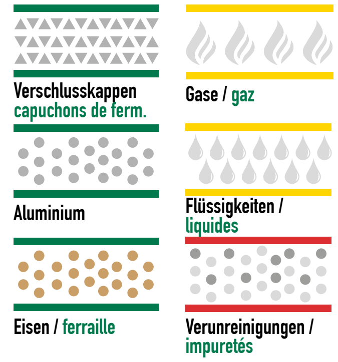
Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen
Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

Wichtigste Outputströme / Les flux plus importants



Adventsfënster

Kultur- a Veräinskommissioun

Dëst Joer am Advent organiséiert d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Fëschbech fir d'éischte Kéier, „d'Adventsfënster".

Vum 1. bis de 24. Dezember 2020 ginn an eisen Dierfer 24 Fënstere mat Motiver ënnert dem Thema „Advent a Chrëschtdag" vun Awunner dekoréiert. All Dag gëtt eng Fënster opgemaach, déi d'Leit aus dem Duerf kënne kucke goen.

Gesicht ginn dofir 24 Leit oder Familljen aus der Gemeng Fëschbech, déi bei dëser Aktioun matmaachen an eng Fënster vun hirem Doheem dekoréieren.

Hei nach e puer Erklärungen:

- All Fënster kritt eng Nummer vun 1 bis 24. Wann eng Fënster z.B. d'Nummer 6 huet, gëtt se de 6. Dezember opgemaach.
- D'Fënster an d'Nummer solle vun der Strooss aus gutt siichtbar sinn.
- Et ginn zwou Varianten:
  - Stëllfenster: Dir dekoréiert eng Fënster an d'Leit aus dem Duerf spadséiere laanscht fir sech Är Dekoratioun unzekucken.
  - Fënster an Aktioun: Dir dekoréiert eng Fënster a loosst Iech nach eppes afalen (z.B. eng Adventsgeschicht virliesen) an/oder Dir kënnt eng Klengegkeet fir d'Leit, déi kucke kommen, zerwéieren (z.b. Glühwäin oder Kichelcher).
- Ob faarweg, dezent, geckeg oder besënnlech, et ass alles erlaabt an der Kreativitéit si keng Grenze gesat.
- D'Adventsfënster soll no deem se op ass, all Dag vun 18 Auer bis 21 Auer beliicht sinn.
- Eng Lëscht mat den Datumen, geneeën Auerzäiten an den Adresse vun de Leit déi matmaache gëtt Enn November 2020 publizéiert.
- Et wier flott, wann d'Fënstere bis de 6. Januar 2020 dekoréiert a beliicht géife bleiwen.

Dës Aktioun soll eis Gemeng méi faarweg maachen an der däischterer Zäit vum Joer an zum gudden Duerfliewen bäidroen.

Déi Leit, déi wëllen eng Adventsfënster maachen, kënnen sech bis de 4. November 2020 op der Gemeng mellen.
E-Mail: population@acfischbach.lu
oder Telefon: 32 70 84 1

Wichteg:
Well kee weess wéi et mat der COVID19-Pandemie weider geet, kënnen aktiv Adventsfënstere just am Respekt vun den dee Moment néidegen Sécherheetsmoossname stattfannen, oder och kuerzfristeg ofgesot ginn. An dem Fall gëtt d'Informatioun iwwert den Internetsite vun der Gemeng (www.acfischbach.lu) an iwwert Facebook kommunizéiert.

Fir en Europa mat oppene Grenzen

09.05.2020 **SCHOUS**

Op dem Europafeierdag, dem 9. Mee 2020, hat sech eis Geméng der Initiative ugeschloss fir den Europafändel, deen op Hallewmast houng erem erop ze zéien. Well leider kee Publikum derbäi konnt sinn, hei d'Ried vun eisem Buergermeeschter, déi en dee Moment gehalen huet.

Europa huet dat zesummebruecht, wat zesummegehéiert. Europa, dat ass en Zesummeschaffen an en Zesummeliewen. A kee soll d'Recht hunn, d'Leit an hir Liewensgewunnechten duerch Grenzen ze blockéieren.

Europa, dat sinn Honnerte vu gemeinsamen Aktiounen a Projeten, déi op kommunalem, lokalem a regionalem Plang ëmgesat ginn. Europa, dat si Frëndschaften a Partnerschaften, déi wäit iwwert d'Grenze vun de jeeweilege Länner erausginn. Firwat soll all dat elo beim Kampf géint d'Verbreede vun engem Virus ausser Kraaft an domadder op d'Spill gesat ginn?

Reesen ouni Grenzkontrollen. Sech sécher fillen an een deem anere vertrauen. Europäer ze sinn, bedeit zënter 75 Joer, ouni Krich kënnen ze liewen. Mat ville Fräiheeten, Garantien a Rechter. All dat baséiert op wirtschaftlecher a politescher Stabilitéit. An op der Solidaritéit ënnerteneen. Wéi dat elo zënter Joerzéngten Usus ass ënner gudden Noperen.

Europa ass awer virun allem och en Europa vun de Bierger. Onofhängeg dovunner, obsi déi eng Säit oder déi aner Säit vun deLandesgrenze liewen. Europa ass och en Europa vun de Gemengen a vun de Stied. Well et ass do, wou d'Leit doheem sinn a liewen.

Duerfir och dëse Message vun de Lëtzebuerger Gemengen a Stied zesumme mat hirem Daachverband, dem SYVICOL.

Europa soll bleiwen, wat et ass.
Eng staark Unioun!

Déi Unioun gëtt, wéi vill aner Liewensgemeinschafte weltwäit, de Momentvun engem Virus op d'Prouf gestallt, mee duerfir brécht se elo awer net auserneen. Well duerfir sinn all déi Verbindungen ze staark an d'Solidaritéit ze grouss.

Haut op dësem 9. Mee 2020, dem Europadag, genau 70 Joer nom Robert Schuman senger Deklaratioun, halen d'Lëtzebuerger Gemengen zesumme mat hire jeeweilegen Nopeschgemengen aus Däitschland, der Belsch a Frankräich den europäesche Gedanke ganz héich.

Mat engem staarke Message a mat engem symbolesche Geste gëtt den Europafändel eropgezunn.
An och aus Stolz op eng Liewensgemeinschaft, déi esou vill ze bidden huet.

Duerfir: Fir en Europa mat oppene Grenzen. D'Bierger vum ale Kontinent kennen a wëlle keen anert Europa!

Foto: Frank WEYRICH

Maskeverdeelung

05.2020 SCHOUS

D'Maske sinn zanter Mëtt Mäerz net méi aus eisem Alldag ewech ze denken a wäerten eis och nach eng Zäitche begleeden. Fir an enger éischter Phase all Bierger d'Méiglechkeet ze gi mat enger Mask seng eege Gesondheet awer och déi vu senge Matmënschen ze schützen huet d'Regierung am Abrëll all Awunner 5 Maske gratis offréiert.

Mam Verpaken a mat der Ausliwwerung vun de Maske goufen d'Gemenge chargéiert. An der Gemeng Fëschbech goufen den 21. Abrëll déi éischt Maske vun eisem Gemenge Personal verpaakt a vun Dier zu Dier verdeelt.

Eng 2. Maskenaktioun gouf et dunn Enn Mee, wou op dräi verschiddene Plazen an eiser Gemeng jee 50 Masken iwwert een Drive-Inn, respektiv Walk-Inn, vun eisem Gemengepersonal gratis un all Bierger vu 16 Joer un verdeelt goufen.

Fränk DAEMS

Fotoen: Luss BROSIUS, Fränk DAEMS, Frank WEYRICH

Kläranlag Fëschbech Deel 1: De Spuetestéch

11.06.2020 **FËSCHBECH**

Eigentlech sollten d'Aarbechte fir déi nei Kläranlag zu Fëschbech schonn am Mäerz dëst Joer ulafen an dowéinst war och de Spuetestéch ursprénglech op de 26. Mäerz festgeluecht. Mee, Dir kënnt Iech et denken, wéi bei villen aneren Eventer huet och dëse Rendezvous misste wéinst dem COVID-19 annuléiert, respektiv verréckelt ginn. D'Aarbechte konnte wéinst dem Confinement leider net wéi geplangt ufänken a si réischt Ënn Mee ugelaf.

Fir de Schutzmoossnamen am Kader vum CORONA gerecht ze gi, war den 11. Juni dunn a Presenz vu ganz wéineg Invitéeën den éischte Spuetestéch. Ënnert hinne S.A.R. de Prënz Guillaume an d' Ëmweltministesch d'Madamm Carole Dieschbourg.

Um ronn 32 Ar groussen Areal kann elo endlech déi nei Kläranlag entstoen. D'Bauphase wäert ronn 1½ Joer daueren, um Projet vun enger neier Kläranlag zu Fëschbech gëtt iwwregens schonn zanter 2005 beim SIDERO geschafft.

Mir hoffen, dass d'Aarbechten zügeg viru ginn an am Gemengeblat vum nächste Fréijoer wäerte mir Iech weider Detailer zu dësem Projet noreechen.

Fränk DAEMS

Fotoen: © Claude RIES / SIDERO

GEMENG

Virowend vum Nationalfeierdag

22.06.2020 **FËSCHBECH**

Och de Virowend vun Nationalfeierdag, konnt dëst Joer net esou an eiser Gemeng gefeiert gi wéi mir et gewinnt waren. Wëll awer och, an vrun allem a schwéieren Zäiten, eis Wäerter an d'Geschicht vun eisem Land net däerfe vergiess ginn, hat de Schäfferot de Gemengerot fir den 22. Juni invitéiert un enger Gedenkminutt fir d'Krichsaffer zu Fëschbech bei der Kierch Deel ze huelen. Uschléissend gouf d'Heemecht gesongen an de Buergermeeschter huet am Sëtzungssall e puer Wuert un de Gemengerot geriicht.

Entschëllegt ware fir dës kleng Feierstonn, déi selbstverständlech konform zum „social distancing" ofgehale gouf, d'Conseillere Claude Trausch, Pol Brosius a Kevin Olinger.

Fränk DAEMS

Fotoen: Dan HOTTUA

Héiche Besuch an der Angsber Schoul

22.06.2020 **ANGELSBIERG**

Den Dag virun Nationalfeierdag hat d'Angsber Schoul de Privileg fir den Ierwgroussherzog Guillaume kënnen ze empfänken. Als wuel bekanntesten Awunner vun eiser Geméng huet en sech de Schoulbetrib an deenen zwee Gebaier weise gelooss. E war begleet vun dem Claude Meisch, Minister fir Bildung, Kanner a Jugend. Am Schoulhaff ass e vun de Kanner mat dem "Feierwon" empfaang ginn.

An deene verschiddene Klassen krut e Mol gewise wéi Léieren a Bewegen zesumme passen, mol huet e selwer an engem Team mat de Schüler zesumme un engem Quiz geschafft. De Kontakt mat de Kanner war onkompliziéiert an einfach. Bei engem ganz interesséierte Jong huet e misse weise wéi grouss de Prënz Charel war. Am neie Gebai "Bei de Kueben" war e besonnesch interesséiert un der architektonescher Spezifizitéit an der nohalteger Bauweis. Am Schoulhaff vun der fréierer Spillschoul huet den Ierwgroussherzog och konnten e Bléck op de Gedenksteen geheien, deen zu Éire vun sengem Grousspapp, dem Grand-Duc Jean opgeriicht gi war.

Text & Fotoen: Frank WEYRICH

GEMENG

| Aktivitéite ronderëm d'Gemeng |

Filmdréi zu Fëschbech

31.07 & 03.08.2020 FËSCHBECH

Zanter Ufanks Juli ass SAMSA Film am Gaang zu Fëschbech um „Waasserhaff" e Film ze dréinen. Et handelt sech em e franséische Spillfilm mam Numm „Les Intranquilles" ënnert dem Realisateur Joachim Lafosse a mat de Schauspiller Leila Bekhti an Damien Bonnard an den Haaptrollen.

Och de Schäfferot war mat enger Ufro confrontéiert fir de Sëtzungssall vun der Gemeng fir eng Filmzeenen zur Verfügung ze stellen.

An der Woch vum 3. August war et dunn esou wäit an et huet „back to the roots" geheescht: de Sëtzungssall ass kuerzerhand an e Klassesall ëmdekoréiert an d'Garage vum Haus n°3 an der rue St. Nicolas ass zu enger Epicerie ëmfunktionéiert ginn. Wärend 2 Deeg stoungen d'Gemengenhaus an d'Stroosse ronderëm am Mëttelpunkt vum Filmdréi. Well och eng Verfolgungsjuegd mam Auto huet misse gedréint ginn, sinn d'Stroossen zwëschen dem Waasserhaff an der Kierch zäitweis fir e puer Minutte gespaart ginn.

Den 5. August war de Spuk an der Märei eriwwer, de Sëtzungssall war geraumt an de Büro konnt erëm normal funktionéieren.

Viviane THILL

Fotoen: Dan HOTTUA

GEMENG

Lëtzebuergesch Coursen op der Héicht

03.06.2020 FËSCHBECH

Vun Oktober 2019 bis Juni 2020 huet d'Gemeng Fëschbech an Zesummenaarbecht mat der MEC asbl zu Schous am Veräinshaus e Lëtzebuergesch Debutant Cours A.1.1. ugebueden.

Ënnert der Leedung vum Formateur Hubert Schaul konnte 7 Leit aus eiser Gemeng de Cours ofschléissen. Den Här Schaul huet sech esouguer wärend dem Confinement op d'Videokonferenz ëmgestallt, esou dass eis franséisch an engleschsproocheg Matbierger weiderhin gutt betreit gi sinn. Den 3. Juli war d'Diplomiwwereechung a Presenz vum Schäfferot an dem Vertrieder aus dem Gemengerot bei der MEC asbl, Sven Bettendorf.

Wärend der klenger Feierstonn hunn och 2 Kandidaten eng kleng Ried op lëtzebuergesch gehalen fir ze weisen, wat si alles geléiert hunn. Den 2 Deel vum Cours wäert fir Oktober 2020 geplangt gi.

Luss BROSIUS

Felicitatiounen un déi 7 Matbierger fir hiert Engagement.

Foto:Dan HOTTUA

32

| Aktivitéite ronderëm d'Gemeng |

Petanque zu Angelsbierg

Petanque, dat flott Gesellschaftsspill mat de «Boulen» fënnt ëmmer méi begeeschtert Unhänger op der ganzer Welt. Zanter kuerzem ass och deen éischte Petanque Terrain an der Gemeng Fëschbech, nämlech zu Angelsbierg bei der Schoul, fäerdeg a bespillbar, an dat net nëmme fir eis Schoulkanner. Ausserhalb vun de Schoulzäite ka jiddereen, op jonk oder manner jonk, gäre vun deem neien Terrain profitéieren.

Den Encadrement vum Spillfeld, grad wéi Sëtzgeleeënheeten déi fir de Moment nach am Gemengenatelier a Produktioun sinn, sinn iwwregens mat Holz aus eise Gemengebëscher gemaach.

Fränk DAEMS

Fotoen: Luss BROSIUS, Fränk DAEMS

GEMENG

33

Vakanz doheem: Wanderen an der Gemeng Fëschbech

Fëschbech läit matzen an enger schéiner Natur, ass ëmgi vu Bësch a Weieren a bitt doduerch vill Méiglechkeeten, fir an d'Natur ze goen. Besonnesch d'Wanderweeër, déi mat engem wäisse Schëld mat grénger Schrëft an eng Richtung markéiert sinn, invitéieren op entspaant a sportlech Touren.

Dräi vun de 5 lokale Wanderweeër ronderëm Fëschbech wëlle mir iech hei virstellen.

De Napoleonshutt ass de natierlechen Highlight aus der Gemeng. Iwwer de lokale Wanderwee F1 kënnt ee bei dës wonnerbar Fielsformatioun. Den F1 ass 1,9 km laang, et ass en einfache Wee, dee fir d'éischt duerch de Lëtzebuerger Gronn féiert an da no engem knappe Kilometer riets erop a bis op den Héichpunkt vun der Wanderung, de Napoleonshutt, wou een eng Paus aleeë kann. Iwwert vill géi Trape gitt dir vum Napoleonshutt rëm erof an den Dall. Passt am Fiels gutt op, wou dir trëppelt. Duerno kommt dir rëm zeréck bei den Ausgangspunkt.

Eng Méiglechkeet fir eng flott Wanderung mat der Famill ze maachen, ass de lokale Wee F3, dee 4,3 Km laang ass. Dir kommt laanscht d'Fëschweieren, wou dir eppes drénke kënnt a wou eng Spillplaz fir Kanner ass. De Wanderwee geet no de Weieren duerch den Dall weider an da riets erop an de Bësch. No der Hallschent vum Wee kënnt der bei enger Picknickplaz mat Pavillon eng Paus maachen. Duerno geet et weider duerch de Bësch a schliisslech op engem befestegte Wee an duerch eng Bamallee rëm zeréck op Fëschbech. Duerch den Uertskär mat der schéiner Kierch kommt dir rëm zeréck op den Ausgangspunkt.

De Wanderwee F4 féiert fir d'éischt laanscht de Bësch an Dir hutt wonnerschéi Vuen op Fëschbech. Op enger Bänk kënnt Der eng Paus maachen. Duerno gitt Der ongeféier 100 Héichtemeter duerch de Bësch erop op engem schéine Bëschwee. Duerno geet et rëm erof an den Dall an da laanscht de Bësch gitt Der rëm zeréck Richtung Depart. Dee Wee huet 3,2 km.

Start an Zil vun all dëse Weeër ass de Parking, deen ënnert der Gemeng läit.

Text & Fotoen:
ORT Région Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgeoise

https://www.mullerthal.lu/fr/decouvrir/randonnees/sentiers-locaux

Gräifviggel (4. Deel)

Harespelsfrësser
(d. Wespenbussard, fr. Bondrée apivore, lat. Pernis apivorus)

Den Harespelsfrësser ass némme ganz schwéier vum Bussar ze ënnerscheeden. Och seng Fierwung varieiert grad wei dei vum Bussar vun ganz hell bis ganz donkel, an dobai ass hien och nach grad esou grouss. Hien ass en typegen Zuchvull, dien schon Enn August /Ufank September fortflitt an ereischt am Mée a sengem Revéier zréck ass. Seng Beute besteht haptsächleg aus Insekten, an seng 2 bis 3 Jonger fiddert hien meeschtens matt Larven vun ausgegruewenen Harespelsnäschter. Fënnt hien där net genug, gin natierlech och Wierm, Fräschen oder awer och kleng Viggel a Mais gefang. Et gëtt geschat, datt zu Lëtzebuerg ongeféier 100-180 Puer bréien.

Text & Fotoen: Olivier MOLITOR

Gréisst: 58 cm
Gewiicht: 1200 gr
Fliggelspanweit: 130 cm
Eeër: 2-3
Brutdauer: 32 Deeg
Zäit am Nascht: 40 Deeg
Nahrung: Harespelen, Béien, Larven, Seechomesselarven, Insekten, Viggel
Alter: 25 Joer
Feinden: Héngerdéif, Uhu, Ramm (Kolkrabe), Mënsch

Harespelsfrësser

Bussar
(d. Mäusebussard, fr. Buse variable, lat. Buteo buteo)

De Bussar ass den heefegste Gäifvull bei eis (och an Europa). D'Faarf vu senge Fiederen ass ganz ënnerschiddlech. Säin Nascht baut hien a Beem. Et gëtt geschat, datt et zu Lëtzebuerg iwwert 1000 Puer ginn, déi hei bréien.

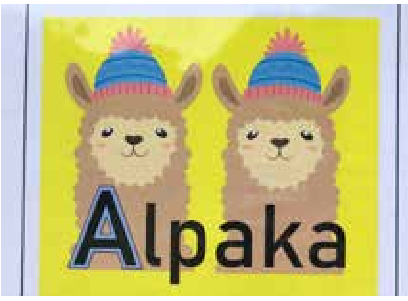
Bussar

GEMENG

Sozial Distanz fir d'Schoul

Wéi d'Schoul no dem Lockdown erem ugaang ass, waren d'Schüler an 2 Gruppe gedeelt, en A-Grupp an en B-Grupp. Fir datt jiddereen sech dat sollt gutt mierken, huet dat bei eis de Grupp "Alpaka" geheescht an de Grupp "Bieren". Vill organisatoresch Aarbecht huet do derhannert gestach fir datt d'Schoul konnt gehale ginn an dobäi all sanitär Regele agehale goufen.

Text & Fotoen: Frank WEYRICH



De 15. Juli dëst Joer war an der Angsber Schoul e ganz besonneschen Dag. Net nëmne, datt et dee leschte Schouldag vun engem ganz spezielle Joer war, mee et war och de leschten Dag an der beruflecher Carrière vum Schoulmeeschter Edmond Haas. All Kanner a Kollegen a Kolleginnen hunn him am Haff e schéinen Abschied gemaach. Suguer a puer "anciens" ware mat derbäi. Hei drënner fannt der d'Usprooch, déi d'Sarah Kolber, Präsidentin vum Schoulcomité, un den Edmond geriicht huet.

Schoulmeeschter, Här Haas, léiwen Edmond...

net nëmme fir mech, mee ganz sécherlech fir och all meng Kolleginnen an villäicht och fir dech, ass dëse Moment haut een, dee vill ze séier komm ass, an op dee mir gäre nach méi laang gewaart hätten.

Du hues elo ganzer 38 Joer an der Gemeng Fëschbech geschafft a vill Kanner, Kollegen a Kolleginnen op hirem Wee begleet! Nom Änder bass du elo deen zweeten an der Rei, dee seng ganz Carrière hei an der Gemeng verbruecht huet.

Net oft hues de neen zu eppes gesot, wann et drëms gaang ass fir eng Hand mat unzepaken oder eppes ze organiséieren. Obwuel, do fällt mir eppes an. Du hues mer virum kuerzem verroden, dass du zum Fëschber Paschtouer Nee sooss, wéi hien dech fir säi Kierchechouer rekrutéiere wollt.

Mir soen dir ee risegen Merci, an et ass schwireg alles wat mir dir soe kéinten zesummen ze faassen.

Edmond, Merci fir déi vill Joeren an déi vill Zäit déi s du an eis Schoul investéiert hues an dass du dozou bäigedroen hues, d'Angsber Schoul zu deem ze maache wat se lo ass. Merci dass du dech joerelaang fir eis Schoul agesat hues, als Schoulmeeschter, Délégué an och als President.

Merci dass du mat der Gemeng zesummegeschafft hues, a wann néideg och emol gestridden hues an dech fir ons Schoul staark gemaach hues.

Merci fir däin Humor, iwwert deen déi eng méi an déi aner manner laache konnten.

Merci fir däin Asaz, fir eis Schoul méiglechst ëmweltbewosst an nohalteg ze prägen.

Text & Fotoen: Frank WEYRICH

Flott Spillnomëtteger «Bei de Kueben»

Mir hunn eis net vum Coronavirus ënnerkréie gelooss an den Kanner vum cycle 1-4 ganz vill flott Momenter mat Spill an Spaass wärend de Spillnomëtteger 2020 gebueden.

Mir hun esou vill Zäit wéi méiglech dobaussen verbruecht: mir si mam Vëlo bis an d'Stad gefuer, hunn am Bësch eist Beschwullienduerf geschafen, hunn Stratego am Bësch gespillt, waren op Entdeckungsrees mam Naturmusée op Rolleng an hunn eng spannend Schatzsich duerch Duerf gemaach. E flotten Danzatelier, mee och ganzvill kreativ Bastel- a Kachateliers hunn doderniewt fir vill Spaass a Freed am Haus selwer gesuergt... wien net derbäi war huet eppes verpasst!

d'Equipe aus der Maison Relais «Bei de Kueben»

| Maison Relais |

| Maison Relais |

ENSEIGNEMENT & ERZÉIUNG

| Crèche |

«Am Kuebenascht»

Au quotidien, et par les temps présents encore davantage, nous veillons à profiter au maximum de la nature et des espaces extérieurs. Du fait de l'emplacement idéal de la crèche au sein de Schoos, les enfants et le personnel éducatif accèdent facilement et rapidement aux aires de jeux, aux champs et aux forêts alentours. Par ailleurs, nous profitons régulièrement de notre grand jardin, où les enfants peuvent s'amuser sur l'aire de jeux (balançoire et structure de jeu), dans le bac à sable et avec les divers véhicules et autres matériels mis à leur disposition.

Notre crèche dispose de deux salles principales : les «Raupen» (groupe de 3 à 18-24 mois) et les «Päiperlecken» (groupe de 18-24 mois à 3 ans). En adéquation avec le cadre de référence national sur l'éducation non formelle des enfants et des jeunes et le concept pédagogique de la Croix-Rouge luxembourgeoise, les deux groupes ont été aménagés de façon à offrir de nombreuses possibilités de jeux libres aux enfants: la motricité (tunnel, podium de mouvement avec pentes, triangle de Pikler, etc.), les jeux de rôle (cuisine, poupées, déguisements, etc.), la construction (briques de construction, voitures, etc.), le repos et la lecture (canapé, panier, étagère/panier avec livres, etc.), la créativité, la découverte et l'expérimentation (disques tactiles, divers matériaux à verser/à transvaser, jeux d'eau, etc.).

d'Equipe aus der Crèche «Am Kuebennascht»

Ci-dessous quelques photos illustrant notre quotidien depuis la réouverture de la crèche le 25 mai dernier, extraits de notre album photo mis à disposition des parents:

CIS Fëschbech

04.06.2020 ANGELSBIERG

Och wärend dem Confinement wor den CIS Fëschbech am Asaatz fir d'Leit aus eiser Gemeng! Hei z. Bsp de 4 Juni op der Stroos vun Angelsbierg op Miersch.

Text & Fotoen: Luss Brosius

| Wat war lass? |

Éischt CGDIS Übungen nom Confinement

06.07.2020 SCHOUS

Nodeems Covid-19 Restrictiounen nees méi labber woren hun Memberen vum CIS Fëschbech nees ugefangen mat hieren Übungen enner fräiem Himmel!

Text & Fotoen: Luss Brosius

1. Mee emol anescht

01.05.2020

Obwuel dëst Joer de Covid-19 de Veräiner den 1. Mee e Strëch duerch Rechnung gemaach hat, huet et awer vill Leit an de Bësch gezunn, fir déi flott Traditioun vum Meekranz weider liewen ze loossen.

Mee eben alleng just an der Famill ouni Veräin a Frënn. Hei e puer Fotoen vun de sellechen Meekränz vum Joer 2020 an eiser Gemeng!

Luss BROSIUS

Foto: Ren SPAUTZ

Foto: Luss BROSIUS

Foto: Claude ROBINET

Foto: Tom GRÜN

Léiffrawëschdag

Och dëst Joer hun Fraen a Mammen vun Der ACFL et sech net huele geloos an hun zu Schous e Wësch gemeet!

Nodeems d'Wësche geseent gi sinn, goufen se fir 10€ d'Stéck fir e gudden Zweck verkaf.

Luss BROSIUS

Fotoen: Marie-Jeanne Schlechter, Claude Malget

WAT WAR LASS ?

Catéchèse - Katechese - Catequese

Communes de Mersch, Lorentzweiler, Lintgen, Fischbach

Concerne: catéchèse pour enfants âgés entre 6 et 12 ans (cycle 2.1 – 4.2).

Les nouvelles inscriptions pour l'année scolaire 2020-2021, seront acceptées jusqu'au 10 septembre au numéro 691 879 730 (Mme Pia Ludwig, catéchiste titulaire). Au mois de septembre vous recevrez un courrier avec les détails du nouveau programme pour les cours de l'année 2020-2021. Veuillez noter aussi, que pour pouvoir faire leur Première Communion, les enfants doivent suivre 3 années de catéchèse.

Betreff: Katechese für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren (Zyklus 2.1 – 4.2)

Die neuen Einschreibungen für das Schuljahr 2020-2021 werden bis zum 10. September 2020 entgegen genommen unter der Telefonnummer 691 879 730 (hauptverantwortliche Katechetin Frau Pia Ludwig). Im September werden Sie dann ein Schreiben mit dem genauen Zeitplan sowie die Einzelheiten zum Programm erhalten. Bitte beachten Sie, dass die Kinder erst im dritten Jahr der Katechese an der Erstkommunion teilnehmen dürfen.

Assunto: Catequese - para crianças entre 6 e 12 anos (Ciclos 2.1 - 4.2)

As novas inscrições para o ano escolar 2020-2021 serão aceites até 10.09.2020 no número de telefone 691 879 730 (catequista responsável Ms Pia Ludwig). Em setembro receberá pelo correio mais informações e detalhes acerca do novo programa para as aulas do ano. Observe que as crianças só podem participar da primeira comunhão no terceiro ano de catequese.

Firmung 2021

Ëm Päischten 2021
ass Firmung zu Miersch.

Déi Jugendlech, déi sech
wëlle firme loossen,
mussen op mannst
16 Joer al sinn.

Umelle kënnt Dir lech bis spéidestens
15. September 2020
beim Här Dechen Félix Steichen
691 320 059

Paroisse MERSCH Saint François,
8, rue Jean Majerus, L-7555 MERSCH
www.miersch.cathol.lu

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng

ZERTIFIKAT

Fëschbech erfëllt d'Kritäre vun enger Fairtrade Gemeng
a konkretiséiert domadder säin Engagement fir de faire Handel.

Fëschbech dréit esou zu enger nohalteger Wirtschaft bäi,
déi de Mënsch an d'Ëmwelt an Afrika, Asien a Latäinamerika respektéiert.

FËSCHBECH

Éischt Zertifizéierung: ***10. November 2013***
Erneiert zertifiéiert: ***12. August 2020***

Mir gratuléieren a soe Merci fir den Asaz !

President vu Fairtrade Lëtzebuerg asbl

Geneviève Krol
Direktesch vu Fairtrade Lëtzebuerg asbl

FAIRTRADE WIELEN.
Gutt fir d'Mënschen. Gutt fir d'Ëmwelt.
www.fairtrade.lu

Rezept vun der Bom

Pouletskroketten

1 decke Poulet
4 Pouletsfilets
Miel
Mëllech
Salz, Peffer
Mouskatnoss
Bouillonskūb (fir d'Zoos)

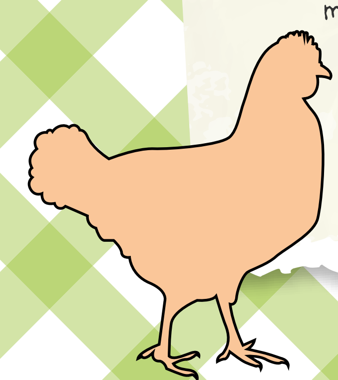
De Poulet am Schäffchen broden, Pouletsfilets am Bouillon (Pouletsbouillon) kachen. Fleesch kleng schneiden.

Eng ganz steif Bechamelszooss machen a gutt würzen mat Salz, Peffer, Mouskat, a mat Bouillons-küb ofschmaachen.

D'Fleesch drënner mëschen, iwwernuecht an de Frigo stellen (keen Deckel drop machen)

Denn aneren Dag Krokette machen.
Eer opklappen, Panéiermiel op en Teller machen a Krokette formen.
An der Friteuse baaken bis se goldgiel senn, mat enger gudder Zalot zerweieren.

Gudden Appetit !



ADMINISTRATION COMMUNALE DE FISCHBACH
1, rue de l'église L-7430 Fischbach

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi de 08h30 à 11h30
Jeudi de 14h00 à 18h00
Tél: 32 70 84-1 / Fax: 32 70 84-50
E-Mail: commune@acfischbach.lu
www.acfischbach.lu

COLLÈGE ÉCHEVINAL

Secrétariat	32 70 84 - 42
Bourgmestre: DAEMS Fränk	
frank.daems@acfischbach.lu	
1. Échevin: GROTZ Patrick	
patrick.grotz@acfischbach.lu	
2. Échevin: BROSIUS Lucien	
luss.brosius@acfischbach.lu	

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@acfischbach.lu	
THILL Viviane	32 70 84 - 42
viviane.thill@acfischbach.lu	
HOTTUA Daniel	32 70 84 - 20
daniel.hottua@acfischbach.lu	

BUREAU DE LA POPULATION

population@acfischbach.lu	
SCHOLTES Michèle	32 70 84 - 25
michele.scholtes@acfischbach.lu	
HOFFMANN Serge	32 70 84 - 21
serge.hoffmann@acfischbach.lu	

RECETTE COMMUNALE

recette@acfischbach.lu	
SCHOLTES Michèle	32 70 84 - 25
michele.scholtes@acfischbach.lu	

SERVICE TECHNIQUE

technique@acfischbach.lu	
BECKERS Romain	32 70 84 - 22
romain.beckers@acfischbach.lu	

SERVICE FORESTIER

MOLITOR Olivier	87 96 49
olivier.molitor@anf.etat.lu	

COMMUNE DE FISCHBACH
1, rue de l'église L-7430 Fischbach

www.acfischbach.lu